



UK Visas & Immigration

Version 10/2014
10/2014版本

You should read this information guide to help you decide which documents may be useful in supporting the statements that you have made on your visa application form.

您应阅读此信息说明，以帮助您决定何种文件将有助于支持您在签证申请表(VAF)上进行的陈述。

Please note that all the specified documents must be original and in English or Welsh otherwise you must include a certified English translation that can be independently verified by the Home Office.

请注意，所有提交的文件都必须为英语或威尔士语原件，否则您必须同时提供可供英国内政部(Home Office)独立核查的英文翻译件。

Guide to supporting documents 支持材料指南

Point Based System Tier 2
Minister of Religion
计点积分制第二层级 (神职人员)

You should also read the Policy Guidance: [Tier 2 policy guidance](#)

您还应阅读政策指南：[计点积分制第二层级政策指南](#)

Information about you 个人信息

<p>Completed visa application form: In some locations you can only apply by making an online application. You should check on our supported countries page to see if you should make an online application 填写完整的申请表: 在一些地区, 您只能在线申请。请查看所适用国家页面了解您是否应在线申请。</p>	<ul style="list-style-type: none"> If your country does not support online applications you must complete and submit application form VAF9 and Appendix 5 如果您的国家不适用在线申请, 您必须填写并递交表格VAF9和附表5 If you make an online application you must also print it off and submit with your supporting documents 如果您进行在线申请, 您也必须打印申请表, 同您其它的文件一起递交。
<p>A current and valid travel document or passport 当前有效的旅行证件或护照</p>	<p>You will not be issued a visa if you do not have one of these 如果您不提供此类文件, 将不会被签发签证</p>
<p>One passport-sized colour photograph 一张彩色护照照片</p>	<p>This must comply with the requirements in our photo guidance 必须满足我们照片指南中的要求</p>
<p>Evidence of your permission to be in the country where you are applying, if you are not a national of that country 如果您不是递交申请所在国的公民, 则需提供您在该国居住的许可文件</p>	<p>This must show your current immigration status. It could be a residence permit, 'green card' or valid visa. 文件必须显示您目前的移民身份。文件可以为居住许可、“绿卡”或有效签证。</p>
<p>Previous passports 旧护照</p>	<p>These are to show your previous travel history 显示您以前的旅行记录</p>
<p>Translations: The original translation must contain confirmation of the following from the translator: 翻译: 翻译原件必须包括译者的如下确认</p>	<ul style="list-style-type: none"> That it is an accurate translation of the original document 是对原始文件的准确翻译 The date of the translation 翻译日期 The translators full name and signature 译者的全名及签名 The translators contact details 译者的联系方式
<p>Tuberculosis screening 肺结核检测</p>	<p>If you are a person from a country listed in Appendix T Part 1 making an application for entry clearance to come to the UK for more than six months, you must present, at the time of application, a valid medical certificate issued by a medical practitioner listed in Appendix T Part 2 confirming that you have undergone screening for active pulmonary tuberculosis and that this tuberculosis is not present. 如果您来自移民法规附表T第1小节中列出的国家, 并且申请在英国停留超过6个月, 则必须在递交签证申请时提供由附表T第2小节中列明的从业医生开具的有效健康证明, 用于确定您进行了开放性肺结核筛查并且未患有肺结核。</p>

Sponsor 担保方

Tier 2 (Minister of religion) is for people who want to take up employment or posts or roles within their faith communities in the UK as: 第二层级（神职人员）适用于希望以下身分在英国宗教信仰团体工作或任职的人员：

- Ministers of religion undertaking preaching and pastoral work; 从事布道或牧师工作的神职人员；
- missionaries; or 传教士；或
- members of religious orders. 宗教组织成员。

Before you apply under this category, you must have:

申请此类签证前，您必须有：

- a sponsor; and 一个担保方；以及
- a valid certificate of sponsorship. 一份有效的担保证书。

The certificate of sponsorship will act as an assurance that you are able to undertake a particular job and intend to do so. Your sponsorship is confirmed in your certificate of sponsorship. You must give your certificate of sponsorship reference number when you apply. 该担保证书用来担保您能够胜任特定工作，并且计划接受该工作。担保证书中会说明您的担保情况。您在申请签证时需提供担保证书号码。

Further guidance on [sponsors](#) can be found on this website.

请浏览本网站获得[担保方](#)相关指南。

English language ability 英语语言能力

Proof of your English language skills you must send to support your application. 需和申请一起提交的英语语言能力证明

If you are a national of a majority English speaking country (as specified in the Immigration Rules), you can meet the requirement by sending your current original passport or travel document.

如果您是以英语为主要语言的国家（移民法规中有特别指出的国家）的公民，可以通过提交当前的护照或旅游证件原件证明您满足我们的语言要求。

You can also meet the requirement by providing documentary evidence that you have passed an English language test with an approved provider at or above level B2 of the Common European Framework of Reference (CEFR). The test and provider must be on our list of [approved English language test providers](#). This evidence should contain your test results - for example, an original academic certificate of award for IELTS.

您也可以递交材料证明您已通过认可的机构提供的英语语言测试，并且成绩达到《欧洲语言共同参考框架》(CEFR)B2或以上水平。此类测试及其提供机构必须在获得我方认可的[英语语言测试机构名录](#)之中。此类证明应包含您的测试成绩，例如：雅思 (IELTS) 成绩单原件。

If you have a degree completed in English or undertaken in a country where English is the main language, you can meet the requirement by providing your original academic certificate of award. If your degree was not taught in a majority English speaking country and is not listed on our points calculator, you must provide:

如果您获得的学位使用英语授课，或在以英语为主要语言的国家完成学业，您可以递交相应的学历证书原件证明您符合要求。如果您持有的学历是由非英语为主要语言的国家授予，并且无法在计点积分计算器中找到，您则必须提交：

- an original letter and/or certificate from UK NARIC confirming the equivalent level of your degree course; and
英国国家学术认证信息中心 (UK NARIC) 的信函以及/或者证书原件，确定您的学位课程的相应等级；以及
- a letter from the academic institution that awarded the qualification.
学历授予机构的证明信

Maintenance in the UK 在英国的生活费

Confirmation of maintenance and accommodation, if necessary, from your A-rated sponsor.

如有必要，提供您的A级担保方需出具生活和住宿相关证明

If you have an A-rated sponsor which is certifying that they will maintain and accommodate you, if necessary, for your first month of employment, this must be confirmed on your certificate of sponsorship. Evidence of prospective earnings should also be entered on the certificate of sponsorship. 如果您的A级担保方证明，在必要的情况下会提供您工作第一个月的食宿，这些信息需在您的担保证书中列明。担保证书中还应填写预期收入。

A letter from an A rated sponsor certifying the maintenance of a Tier 2 migrant is not an acceptable method of certifying your maintenance. 由A级担保方出具的，证明承担第二层级 (Tier 2) 移民生活费的信件，不能作为您在英国生活费用的证明材料。

This document was archived on 20 September 2017

If your A-rated sponsor does not confirm this maintenance and accommodation, you must provide documents showing that you have had at least £945 in your account at all times over the 90 days before you apply to us. Acceptable forms of evidence are shown below. 如果您的A级担保方不能提供上述住宿及生活费证明，您需要提供文件证明，在您递交申请之前的90天里，您的账户余额在任何时段均不低于945英镑。可接受的文件类型如下。

<p>Personal Bank Statements and /or a Savings Account pass book(s) and /or a letter from bank confirming level of funds on the bank's original letter headed paper. 个人银行对账单，和/或定期存折，和/或用银行抬头纸开具的资金证明信</p>	<p>These documents should cover a period of 90 days immediately preceding, and dated no more than 31 days prior to, the date you submit the application. The balance should not fall below the required minimum of £945 at any time during the 90 day period. 资金证明材料开具日期需在签证申请日期前31天以内，且截止至递交签证申请当日，资金存期已达90天。资金余额在90天内任何时段都不能低于要求的945英镑。</p> <p>Property, shares, bonds, pension funds, life insurance or similar savings accounts are not acceptable. 房产，股票，债券，养老基金，人寿保险或类似的储蓄账户均不予接受。</p>
<p>Letter from financial institution regulated by either the Financial Conduct Authority (FCA) or the home regulator confirming funds 由英国金融服务管理局(FCA)或受当地监管机构监督的金融机构签发的资金证明信</p>	<p>The letter should state: 证明信应说明:</p> <ul style="list-style-type: none"> • your name; 您的姓名; • the account number; 账号; • the date of the letter; 证明信开具日期; • the financial institution's name and logo; 金融机构名称及图标; • the funds held in your account; and 账户中的资金金额; 以及 • that the funds have been in the bank for at least 90 days. 资金存期不短于90天。 <p>We will not accept letters which simply show the balance in the account on a particular day as these documents do not show that you hold enough funds for the full period required. The home regulator is the official regulatory body for the country in which the institution operates and the funds are located. 我们不接受仅简单列明账户某天余额的信函，因为这无法证明您在规定时段内持有足够的资金。当地监管机构是指金融机构运营及资金存放国的官方监督机构。</p>

Dependants 家属

<p>Visa application form 签证申请表</p>	<p>Dependants must complete VAF10 or an online form (if applicable). 家属必须填写并递交表格VAF10或在线申请（如适用）。</p>
<p>Information about you 个人信息</p>	<p>Dependants must also provide a current and valid travel document or passport, one passport sized colour photograph, evidence of their permission to be in the country where the application is made (if not a national of that country), previous passports & translations of any documents submitted that are not in English or Welsh. 家属同样需要提供当前有效的旅行证件或护照，一张彩色护照照片，进入该国家的许可文件（如果申请人不是递交申请所在国的公民），旧护照以及所有非英语或威尔士语材料的翻译件。</p>
<p>Evidence of relationship to the Tier 2 migrant 与第2层级移民的关系证明</p>	<p>E.g. marriage certificate, civil partnership registration or birth certificate. 例如：结婚证，同性配偶关系证书，或出生证明</p>
<p>Evidence of Tier 2 migrant's permission to enter or stay in the UK. 该第2层级移民进入或在英国停留的许可证明</p>	<p>Copy of the pages of sponsor's passport showing their visa if issued or permission to stay if already in the UK. 担保人护照的复印件显示其签证（如果获签）或者在英国的居留许可（如果已经在英国）。</p> <p>If you are a child, you should provide evidence of both your parent's status in the UK to show that they are lawfully present in the UK, or being granted entry clearance or leave to remain at the same time as you – please see paragraph 319 H (f) of the Immigration Rules for details of this requirement 如果您是未成年人，应该提供显示父母双方在英国身份的相关文件，以证明他们目前在英国合法居住，或与您同时获得入境签证或居留许可— 相关细节，请查看移民条例段落319H(f)。</p>

Evidence of maintenance. 生活费证明

If the Tier 2 migrant is employed by an A-rated sponsor who will maintain and accommodate them and any dependants until the end of their first month of employment in the UK, you must send a letter from the sponsor which confirms this. 如果第2层级移民受雇于英国A级担保方，且该担保方承诺负担该移民及其家属第一个月在英国工作的住宿和生活费，您必须提交雇主的确认信。

Otherwise, you must provide financial evidence showing adequate support for any dependants. The statements must show additional funds of £630 per dependant in the account for at least 90 days immediately preceding the application.

否则，您必须提供其它资金材料，证明您有足够的资金资助家属的生活。所交材料需证明每个家属均有额外630英镑，并且截止至签证申请递交日，资金存期已经达到至少90天。

Further guidance on [dependants](#) can be found on this website.

请浏览本网站获得[家属](#)相关指南。

Archived